



语感启蒙

经典英文儿歌图画书

第二辑

修订版

PORT SIDE
PIRATES!

点
读
版

海盗船，向左转！

(英) 奥斯卡·西沃斯 著

(英) 戴比·哈特 绘

外语教学与研究出版社

FOREIGN LANGUAGE TEACHING AND RESEARCH PRESS



语感启蒙
经典英文儿歌图画书

第二辑

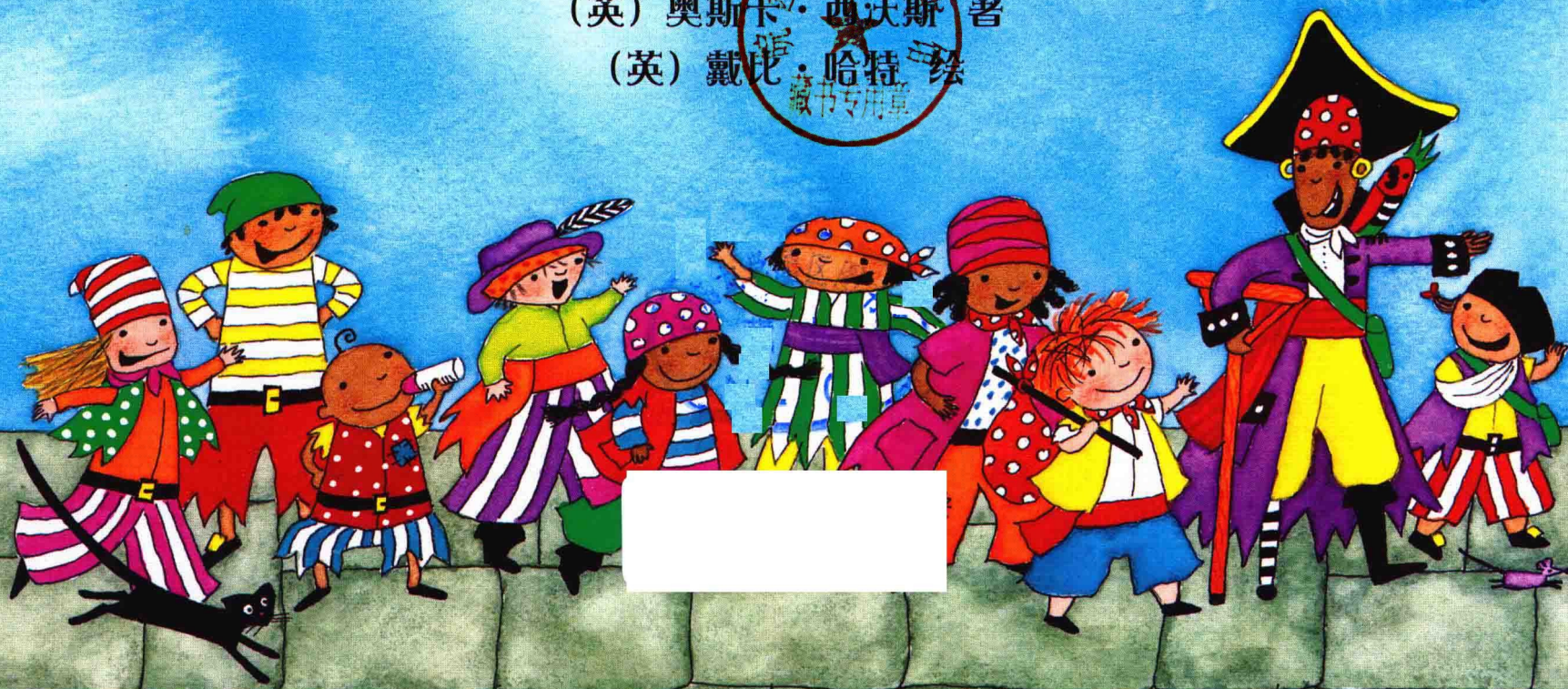
修订版

PORT SIDE PIRATES!

点
读
版

海盗船，向左转！

(英) 奥斯卡·西沃斯 著
(英) 戴比·哈特 绘



外语教学与研究出版社

FOREIGN LANGUAGE TEACHING AND RESEARCH PRESS

北京 BEIJING



京权图字：01-2014-3458

Text copyright © 2007 by Oscar Seaworthy

Illustrations copyright © 2007 by Debbie Harter

The moral rights of Oscar Seaworthy and Debbie Harter to be identified as the author and illustrator of this work have been asserted.

This bilingual English-Simplified Chinese edition published by agreement with Barefoot Books, Ltd.



图书在版编目(CIP)数据

海盗船，向左转！/(英)西沃斯(Seaworthy, O.)著；(英)哈特(Harter, D.)绘. — 修订本. — 北京：外语教学与研究出版社，2015.7
(语感启蒙·经典英文儿歌图画书：点读版. 第2辑)
ISBN 978-7-5135-6427-4

I. ①海… II. ①西… ②哈… III. ①英语—儿童读物 IV. ①H319.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2015) 第 180136 号

出版人 蔡剑峰

策划编辑 张庆

责任编辑 王霖霖 刘杨

执行编辑 刘颖

美术编辑 李双双

出版发行 外语教学与研究出版社

社址 北京市西三环北路 19 号 (100089)

网址 <http://www.fltrp.com>

印刷 北京尚唐印刷包装有限公司

开本 900 × 1420 1/16

印张 13.5

版次 2015 年 9 月第 1 版 2015 年 9 月第 1 次印刷

书号 ISBN 978-7-5135-6427-4

定价 128.00 元 (全 7 册, 含 1CD 和 1DVD)

购书咨询: (010) 88819929

凡印刷、装订质量问题, 请联系我社印制部

凡侵权、盗版书籍线索, 请联系我社法律事务部

法律顾问: 立方律师事务所 刘旭东律师

物料号: 264270001

电子邮箱: club@fltrp.com

联系电话: (010) 61207896

举报电话: (010) 88817519

中咨律师事务所 殷斌律师

外研书店: <http://www.fltrpstore.com>

电子邮箱: zhijian@fltrp.com

电子邮箱: banquan@fltrp.com





语感启蒙

经典英文儿歌图画书

第二辑

修订版

PORT SIDE PIRATES!

点
读
版

海盗船，向左转！

(英) 奥斯卡·西沃斯 著

(英) 戴比·哈特 绘



外语教学与研究出版社

FOREIGN LANGUAGE TEACHING AND RESEARCH PRESS

北京 BEIJING

When I was young I had some fun
The day I went to sea.
I jumped on board a pirate ship,
And the captain said to me:

oh we go this way, that way,
port side, starboard
over the deep blue sea!

我小时候真有趣儿，有过一些好玩的事儿。
那天来到大海边，跳上一艘海盗船，
船长对我大声喊：走这边，走那边，
向左转，向右转，开向深深海里边！





All aboard!
全體上船！

Timbuktu!
Heave to!

通布圖！停船！

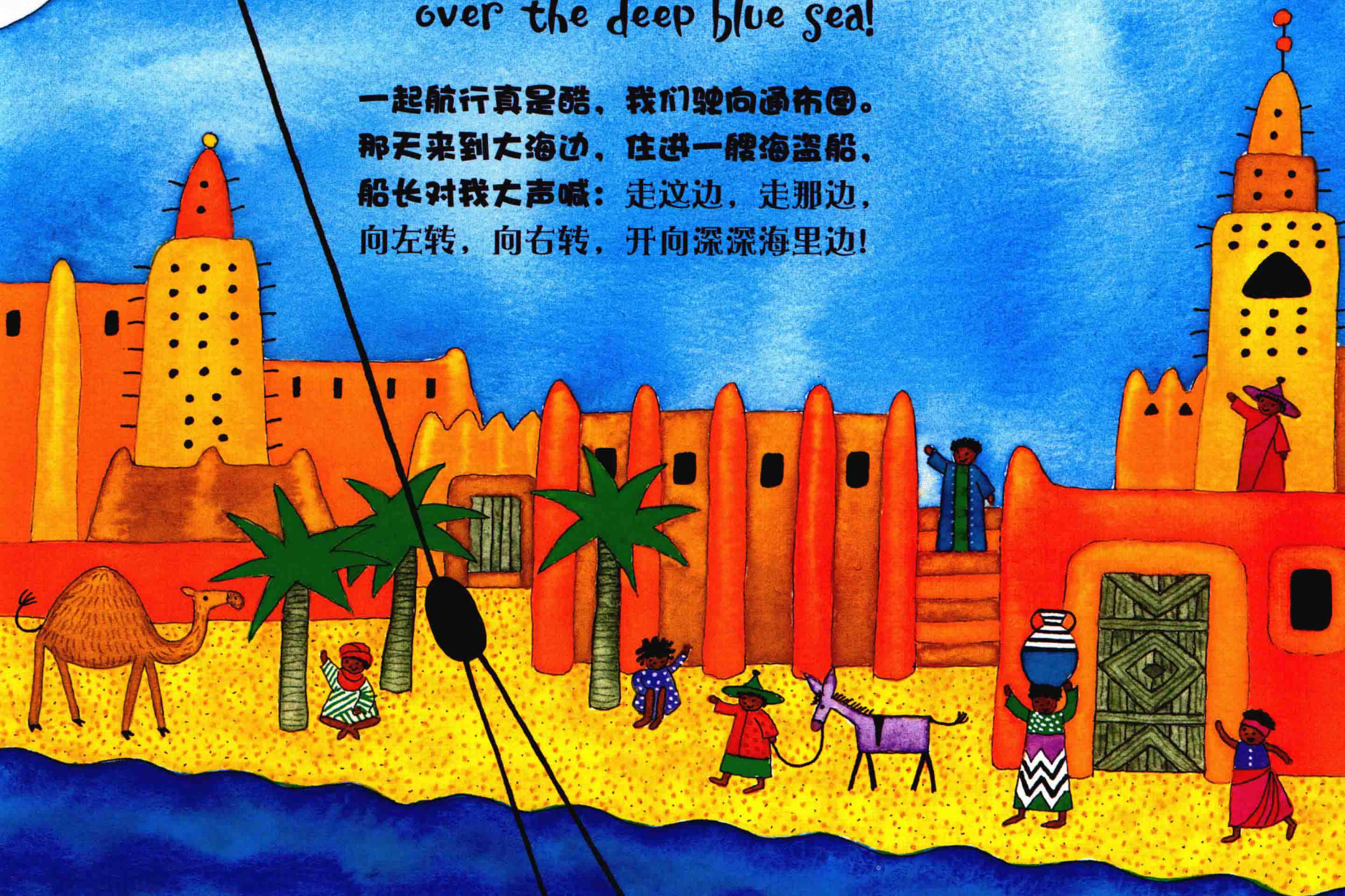




I sailed with you to Timbuktu
The day I went to sea.
I lived on board a pirate ship,
And the captain said to me:

Oh we go this way, that way,
Port side, starboard
over the deep blue sea!

一起航行真是酷，我们驶向通布图。
那天来到大海边，住进一艘海盗船，
船长对我大声喊：走这边，走那边，
向左转，向右转，开向深深海里边！



The west wind's force blew us off course
The day I went to sea.
I lived on board a pirate ship,
And the captain said to me:

oh we go this way, that way,
port side, starboard
over the deep blue sea!

西风威力大无边，吹得我们航线偏。
那天来到大海边，住进一艘海盗船，
船长对我大声喊：走这边，走那边，
向左转，向右转，开向深深海里边！

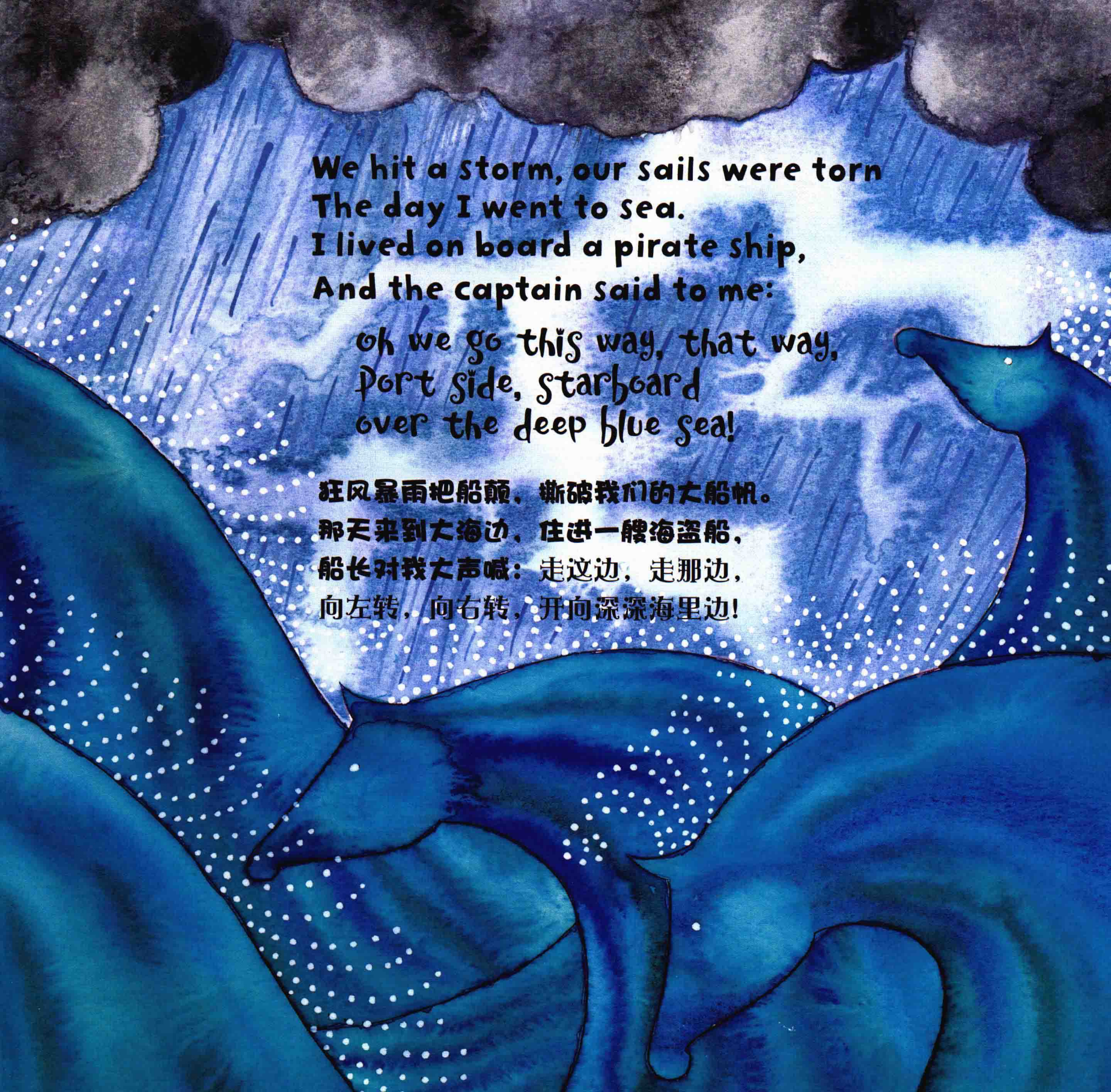


There she blows!

风可真大!







We hit a storm, our sails were torn
The day I went to sea.
I lived on board a pirate ship,
And the captain said to me:

oh we go this way, that way,
port side, starboard
over the deep blue sea!

狂风暴雨把船颠，撕破我们的木船帆。
那天来到大海边，住进一艘海盗船，
船长对我大声喊：走这边，走那边，
向左转，向右转，开向深深海里边！

The first mate roared, "man overboard!"
The day I went to sea.
I lived on board a pirate ship,
And the captain said to me:

oh we go this way, that way,
port side, starboard
over the deep blue sea!

警觉的大副高声喊：“有人落水快救援！”
那天来到大海边，住进一艘海盗船，
船长对我大声喊：走这边，走那边，
向左转，向右转，开向深深海里边！



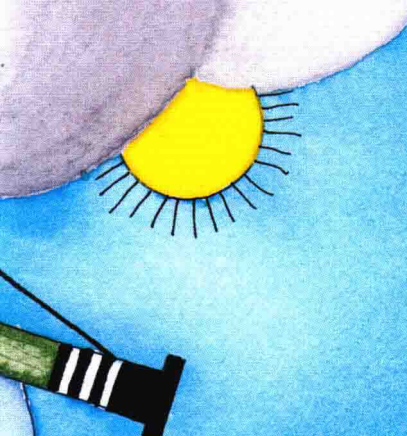
Man overboard!

有人落水！





看到陆地了!
Land ahoy!

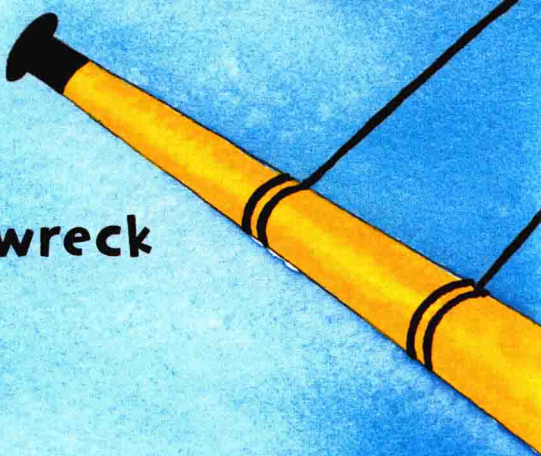


The storm blew out, we looked about
The day I went to sea.
I lived on board a pirate ship,
And the captain said to me:

oh we go this way, that way,
port side, starboard
over the deep blue sea!

风停雨歇静悄悄，我们登高四处瞧。
那天来到大海边，住进一艘海盗船，
船长对我大声喊：走这边，走那边，
向左转，向右转，开向深深海里边！





From the front deck, we saw a wreck
The day I went to sea.
I lived on board a pirate ship,
And the captain said to me:

oh we go this way, that way,
port side, starboard
over the deep blue sea!

前甲板上有所发现，岸边有艘旧沉船。
那天来到大海边，住进一艘海盗船，
船长对我大声喊：走这边，走那边，
向左转，向右转，开向深深海里边！

